



KAPSELMISCHER

Stand: 15/019

BEDIENUNGSANLEITUNG

Seite 2-3

Seite 14 TECHNICAL DATA

Ⓒ INSTRUCTIONS FOR USE

Page 4-5

Page 14 TECHNICAL DATA

Ⓕ MODE D'EMPLOI

Page 6-7

Page 14 TECHNICAL DATA

Ⓘ INSTRUKCJA OBSŁUGI

Pagina 8-9

Pagina 14 TECHNICAL DATA

ⒸZ NÁVOD K POUŽITÍ

Strana 10-11

Strana 14 TECHNICAL DATA

Ⓕ KEZELÉSI UTASÍTÁS

Oldal 12-13

Oldal 14 MŰSZAKI ADATOK



KAPSELMISCHER

Stand: 15/10/19

D BEDIENUNGSANLEITUNG

BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch: M+W Kapselmischer ist ein Universalmischgerät für Amalgam, Glasionomere Zemente und andere vordosierte Dentalwerkstoffe in Kapseln und Spritzkapseln. Das Gerät wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Für Schäden, die sich aus einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung oder nicht sachgemäßen Handhabung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, den M+W Kapselmischer eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch die Beachtung der Hinweise der vorliegenden Bedienungsanleitung. Der M+W Kapselmischer hat das Werk in sicherem und technisch einwandfreiem Zustand verlassen.

Das Gerät ist nach der: 93/42/EEC Regel 89/336/CEE, 92/31/CEE und 98/68/CEE und EN 61010-1 - EN61010-2-81-EN61326-1 - EN61000-3-2 - EN6100-3-3 - ISO 7488:1991 produziert.

SICHERHEIT

ACHTUNG!

Lesen Sie diese Seiten vor dem Anschließen und der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch! Wie bei allen technischen Geräten sind auch bei diesem Gerät einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur dann gewährleistet, wenn bei der Bedienung sowohl die allgemein üblichen Sicherheitsvorkehrungen, als auch die speziellen Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung beachtet werden.

1. Das Gerät darf nur gemäß der folgenden Anleitung verwendet werden. Für Schäden, die durch Gebrauch dieses Gerätes für andere Anwendungen entstehen, schließen wir jede Haftung aus.
2. Vor Inbetriebnahme des Gerätes sicherstellen, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Eine falsche Netzspannung kann das Gerät zerstören.
3. Das Gerät darf nur mit geschlossenem, unbeschädigtem Schutzdeckel betrieben werden, da ansonsten Verletzungsgefahr besteht.
4. Der Schutzdeckel darf erst geöffnet werden, nachdem der Kapselhalter zum Stillstand gekommen ist.
5. Bei Inbetriebnahme dürfen sich außer der zu mischenden Kapsel keine Gegenstände im Raum unter dem Schutzdeckel befinden.
6. Ein Abstellen oder Betreiben des Gerätes auf schräger und unebener Unterlage ist nicht zulässig.
7. Zum Betrieb des Gerätes den Netzstecker nur in eine entsprechende Steckdose mit Schutzleiter stecken. Wird eine Verlängerungsleitung verwendet, so ist sicherzustellen, dass der Schutzleiter nicht unterbrochen wird.
8. Zur Vermeidung eines elektrischen Schlages keine Gegenstände in das Gerät einführen; ausgenommen ist der bestimmungsgemäße Austausch von Teilen gemäß dieser Betriebsanleitung.
9. Das Öffnen des Gerätegehäuses und Reparaturen am Gerät dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden.
10. Zur Reparatur und Wartung des Gerätes dürfen ausschließlich original Ersatzteile mit entsprechender Kennzeichnung verwendet werden. Für Schäden, die durch Einsatz von fremden Teilen verursacht werden, wird keine Haftung übernommen.
14. Lösungsmittel, entflammare Flüssigkeiten und starke Wärmequellen vom Gerät fernhalten, da diese das Kunststoffgehäuse beschädigen können.

VERWENDETE DENTALWERKSTOFFE

Die Gebrauchsinformation der Materialhersteller muss unbedingt beachtet werden.

ANNAHME BEEINTRÄCHTIGTER SICHERHEIT

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät von der Netzspannung zu trennen und gegen unabsichtlichen Gebrauch zu sichern. Dies kann z.B. bei sichtbarer Beschädigung oder eingeschränktem Betrieb der Fall sein. Eine vollständige Trennung vom Versorgungsnetz ist nur bei aus der Steckdose gezogenem Netzkabel gewährleistet.

ENTFERNUNG DER TRANSPORTSCHRAUBE

VOR GEBRAUCH DIE TRANSPORTSCHRAUBE AUF DER UNTERSEITE DES GERÄTES ENTFERNEN. (Fig A)

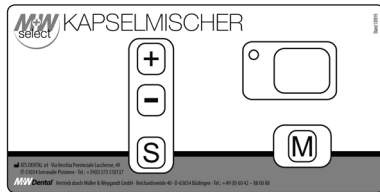
Um Schäden durch den Transport zu vermeiden wurde vorher an das Mischgerät eine Transportschraube angebracht. Es ist wichtig diese Schraube vor dem ersten Gebrauch des Gerätes zu entfernen.

- a) Das Gerät auf einem weichen Untergrund auf die Seite legen.
- b) Den mitgelieferten Inbusschlüssel benutzen um die Transportschraube gegen den Uhrzeigersinn zu drehen bis sie gelöst ist. Danach die Schraube entfernen.
- c) Das Mischgerät an einer leicht zugänglichen Stelle auf einer glatten Oberfläche aufstellen.

BETRIEB

Verpackungsstückliste: Elektronische Steuerkonsole - Stromkabel - Inbusschlüssel - Bedienungsanleitung (Fig. D)

1. Das Netzkabel auf der Geräterückseite mit der Gerätesteckdose und anschließend mit der Netzsteckdose verbinden. (Fig. B)
2. Gerät auf der Rückseite einschalten und Schutzhaube hochklappen (Fig. B)
3. Einsetzen der Mischkapsel in die Mischgabel. (Fig. C)
 - Legen Sie die Kapsel in die rechte Kappe der Plastikgabel (Fig. C-1)
 - Öffnen Sie die Gabel beim Schieben der linken Kappe (max. 8mm) (Fig. C-2)
 - Drehen Sie die Kapsel in der Plastikgabel (Fig. C-3)



- Überprüfen Sie, dass die Kapsel festgeklemmt ist.

Der Vibrator für Kapseln mod. M+W Kapselmischer verfügt über zwei verschiedene Mischarten.

Funktionsart "manuell"

1. Wählen Sie die gewünschte Mischzeit mit Hilfe der Tasten + und -.
2. Drücken Sie die Taste S (Start) Die Verbleibende Zeit erscheint auf dem Display.

Funktionsart "automatisch"

Der Vibrator verfügt über 10 programmierte Mischzeiten.

1. Betätigen Sie die Taste M. Die gelbe Kontrollleuchte leuchtet auf, und die Nummer des ausgewählten Programms wird angezeigt.
2. Nach erneutem Betätigen der Taste M erscheint die Mischzeit des ausgewählten Programms. (2 sec.).
3. Zum Ändern des Programms betätigen Sie erneut die Taste M. Die Nummern und Mischzeiten des jeweiligen Programms erscheinen nacheinander.
4. Nach erfolgter Programmauswahl betätigen Sie die Taste S (Start). Während des Mischvorgangs wird die jeweils verbleibende Zeit auf dem Display angezeigt. Nach Abschluss des Zyklus erscheint auf dem Display wieder das ausgewählte Programm. Wenn der Sicherheitsdeckel während des Mischvorgangs geöffnet wird, unterbricht sich der Strom und der Motor bleibt automatisch stehen. Der Mischvorgang kann durch die Öffnung des Sicherheitsdeckels oder durch den Druck der Taste "S" wieder beendet werden. Bei erneuter Inbetriebnahme wird der Vibrator automatisch in das zuletzt verwendete Programm zurückgesetzt. Das Gerät mischt Kapseln zwischen 30 und 36 mm Länge und mit 14/18 mm Durchmesser.

REINIGUNG

Bei Reinigung den Netzschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen. Gehäuse, Tastatur und Schutzhaube mit einem weichen Tuch und aldehydfreien handelsüblichen Desinfektionsmitteln abwischen. Keine hochaggressiven Desinfektionslösungen (z.B. Lösungen auf Basis von Orangenöl oder Lösungen mit einem Ethanolanteil von über 50 %), Lösungsmittel (z.B. Aceton) oder spitze Gegenstände verwenden, die den Kunststoff angreifen oder verkratzen können. Es dürfen keine Desinfektionsmittel, andere Flüssigkeiten oder Fremdmaterialien in das Innere des Gerätes eindringen! Die Schutzhaube kann zur Reinigung abgenommen werden, indem die Abdeckung vollständig geöffnet und mit beiden Händen gleichzeitig vorsichtig nach hinten weggezogen wird.

ERSETZEN DER SICHERUNGEN

Das Gerät wird durch zwei Sicherungen im Netzanschluss geschützt. So ersetzen Sie die Sicherungen: (**Fig. B1**)

- WENN DAS GERÄT AUSGESTECKT IST - Entfernen Sie den Sicherungshalter mit einem Schraubenzieher aus dem Netzanschluss.
- Holen Sie den Sicherungshalter heraus und ersetzen Sie die Sicherung mit einer Sicherung des gleichen Typs und des gleichen Werts (1 x T2.0 250V).
- Nach Überprüfung oder Austausch einer Sicherung den Sicherungsträger wieder befestigen.

Anmerkung: Der Hersteller gibt alle nötigen Informationen für die Reparatur von fehlerhaften Teilen an das technische Personal des Fachhändlernetzes von M+W Dental weiter, die die Reparaturen durchführen.

FEHLERSUCHE

1. Lautes Geräusch während des gesamten Mischvorgangs: Transportschraube entfernen.
2. Kapseln sitzen nicht fest genug: die Arme der Mischgabel könnten auseinandergebogen sein. Mischgabel muss ausgetauscht werden. (Setzen Sie sich in diesem Fall mit M+W Dental in Verbindung)
3. Elektronische oder mechanische Störung: M+W Dental kontaktieren.

GARANTIEZEIT / GARANTIEBEDINGUNGEN

M+W Dental gewährt 2 Jahre Garantie gegenüber dem Originalkäufer auf defekte Materialien oder Defekte, die auf schlechte Verarbeitung zurückzuführen sind. Der Hersteller verpflichtet sich Defekte, die während der Garantiezeit auftreten, entweder kostenlos zu beheben oder das Gerät komplett auszutauschen. Diese Garantieübernahme setzt voraus, dass eine Inspektion des Gerätes durch M+W Dental eindeutig ergibt, dass die Defekte trotz normalem und sorgfältigem Umgang mit dem Gerät aufgetreten sind.

- Schäden an Geräten, die offensichtlich auf den Transport zurückzuführen sind, müssen unverzüglich M+W Dental mitgeteilt werden. Defekte Geräte dürfen nur mit vorheriger Einwilligung des Herstellers eingeschickt werden. Eine ausführliche Beschreibung des Defektes ist dem Gerät beizulegen.
- Reparaturen am Gerät dürfen ausschließlich vom Hersteller durchgeführt werden. Der Hersteller ist von den Garantieverpflichtungen befreit, falls Reparaturen von Personen durchgeführt wurden, die dazu nicht vom Hersteller autorisiert wurden.
- Es dürfen ausschließlich originale Ersatzteile zur Reparatur verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Garantie bei Verwendung von Ersatzteilen von Fremdfirmen.
- Der Hersteller ist von der Garantieverpflichtung im Falle unsachgemäßer oder fahrlässiger Anwendung oder offensichtlicher Fehler bei der Reinigung wie z.B. Schäden durch Flüssigkeitseintritt, befreit.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch die unsachgemäße Benutzung des Gerätes entstehen können. Nur diese Garantiekonditionen sind rechtsgültig. Alle anderen Absprachen sind nicht rechtsgültig.

Bitte geben Sie bei aller Korrespondenz bezüglich des Gerätes immer das genaue Modell, die Artikelnummer und die Seriennummer an.

HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für M+W Dental keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information 03/2016

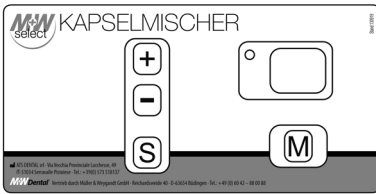


CAPSULE MIXER

GB INSTRUCTIONS FOR USE

INTENDED USE

M+W Kapselmischer is a universal mixer for amalgam, glass ionomer cements and other pre-dosed dental materials in capsules and syringes. The apparatus has been developed solely for use in dentistry. Liability cannot be accepted for damage resulting from misuse or failure to observe the Operating Instructions. The user is responsible for testing the M+W Kapselmischer for its use and suitability for the intended purposes. The intended use also includes the observation of the notes and regulations in these Operating Instructions. The M+W Kapselmischer has been shipped from the manufacturer in a safe and technically sound condition. The apparatus is built according to: Directive 93/42/EEC and subsequent amendments contained in according with the Directive Rule 89/336/CEE, 92/31/CEE and 98/68/CEE and the following harmonized standards have been applied: EN 61010-1 - EN61010-2-81-EN61326-1 - EN61000-3-2 – EN6100-3-3 - ISO 7488 :1991



SAFETY

CAUTION !

Please read these instructions carefully before you set up and start the device. As with all technical equipment, this unit will function properly and be safe to operate only if both the general safety regulations and the specific safety instructions laid out in these Operating Instructions are followed.

1. The unit must be operated in accordance with the following instructions. We accept no liability for any damage arising from use of the unit for any other purpose.
2. Prior to setting-up the device, ensure that the voltage stated on the rating plate is identical to the available main voltage. Use of the device at different voltages may lead to the destruction of the unit.
3. The unit must be operated with the cover intact and closed, otherwise, there is a risk of injury.
4. The cover must not be opened until the capsule holder has come to a complete stop.
5. Only the capsule to be mixed but no other objects may be present in the space below the cover prior to initiating the mixing cycle.
6. Placement or operation of the unit on non-level surfaces is not permissible.
7. For operation of the unit, connect the main plug to an adequate electrical socket with grounded lead. If an extension cable is used, ensure that the grounded lead is not interrupted.
8. In order to prevent electrical shock hazards do not insert any objects into the unit with the exception of replacement parts properly installed in accordance with the present instructions.
9. The device should be opened and repairs be carried out only by qualified personnel.
10. Only adequately labelled original replacement parts may be used in the repair and maintenance of this unit. Any damage resulting from the use of third-party replacement parts voids the liability of M+W Dental.
11. Do not expose the device to solvents, flammable liquids, and strong heat sources as these may damage the plastic housing.

DENTAL MATERIALS USED

The corresponding instructions for use of the material suppliers have to be observed.

ASSUMPTION OF IMPAIRED SAFETY

If it has to be assumed that safe operation is no longer possible, the power must be disconnected to avoid accidental operation. This may be the case, for example, if the apparatus is visibly damaged or no longer works correctly. A complete disconnection from the power supply is only ensured when the power cord is disconnected from the power source.

REMOVAL OF TRANSIT SCREWS

BEFORE USING REMOVE TRANSIT SCREW FROM UNDERSIDE OF UNIT. (Fig A)

For safety during transit, the capsule mixer has been fitted with a transit screw prior to shipping. It is essential to remove this screw prior to using the capsule mixer.

- a) Place the unit on its side on a soft surface
- b) Using the supplied 3mm allen key, turn the transit screw anti-clockwise until it is loosened. Remove screws.
- c) Place the capsule mixer correct side up on a flat surface in an easily accessible location.

USE

Packaging part list: Electronic Control Console -Power Cord – Allen Key – DFU (Fig. D)

1. Connect the power cord with the socket at the rear of the apparatus and subsequently with the mains socket. (Fig. B)
2. Switch on the apparatus at the rear. (Fig. B)
3. Raise the safety cover and place the mixing capsule in the mixing fork (Fig. C)
 - Insert the capsule in the right cap of plastic fork (Fig. C-1)
 - Open the fork moving the left part (max. 8mm) (Fig. C-2)
 - Turn the capsule inside the plastic fork (Fig. C-3)
 - Check the capsule is clamp correctly.

M+W Kapselmischer allows two different techniques of working: manual or with memorized times.

Manual Working

1. Plan the wished time with the bottoms "+" and "-".
2. Push the bottom "S" (Start). On display you will see the decreasing time. When the operation is finished, it will remain planed.

Working with memorized times.

The machine is supplied with 10 planed times of mixing:

1. Push the button "M". It will switch on the yellow light which indicates you are working with memories and it will show a number with one figure which indicates the number of memory.
 2. Push the bottom "M" another time. It will show a number with two figures (only for two seconds) which is relative to mixing time corresponding to previous memory.
 3. Go on pushing the same bottom "M". It will show in succession the next number of memory with the relative time of mixing.
 4. When you have selected the right time of mixing, push the bottom "S" to make operation. During the mixing, you can see decreasing time. At the end of cycle, display will show the number of memory you used.
- If the safety cover is opened during the mixing process, the circuit is broken and the motor stops automatically. The mixing process might be finished by opening the safety cover or by pressing the button "S" again. When you turn off the main switch, the amalgamator remains planed on the last operation it executed. M+W Kapselmischer fits capsules between 30 and 36 mm of length and with 14/18 mm of diameter.

CLEANING

Switch off the apparatus by disconnecting the mains cord. Clean housing, keypad and safety cover with a soft cloth and customary aldehyde-free disinfecting solution. Do not clean with highly aggressive disinfecting solutions (e.g. solutions based on orange oil or with an ethanol content of more than 50%), solvents (e.g. acetone), or pointed instruments, which may damage or scratch the plastic. Make sure that no disinfectant, other liquid or foreign object enters the apparatus.

FUSE REPLACEMENT

Your device is protected by one fuse. The replacement procedure is as follows: **(Fig B1)**

- Switch off the unit and disconnect it from the main power supply.
- Insert a screwdriver in the slot of the fuse holder and open the flap.
- Remove the fuse
- Replace the fuse with one of the same type and value (1x T2.0A 250V).
- Close the flap.

Note: All the information necessary for the repair of faulty components is made available by the manufacturer to the technical personnel of the approved dealer network who carry out the work.

TROUBLE SHOOTING

1. Loud noise heard when trituration begins: remove transit screw.
2. Capsules are not secure: if the arms have become stretched, replace forks. (Contact an authorized service personnel for replacement/ installation)
3. Electrical or mechanical malfunction: Call your authorized service personnel.

WARRANTY PERIOD / WARRANTY CONDITIONS

M+W Dental extends a 2 year warranty against defects in materials or workmanship to the original purchaser of this product. The Manufacturer agrees to correct any defects which develop within the warranty period, either by repair or replacement, at its option. This warranty is valid providing factory inspection indicates that any such defect developed during normal and proper use subject to the conditions below.

- Claims for damage in shipment should be filed promptly with the transportation company.
- All shipments claimed defective can only be returned to the Manufacturer with the written consent of the Manufacturer.
- All returned products must be accompanied by a full description of discrepancy or malfunction.
- Only authorized service personnel are allowed to carry out repairs to the unit.
- The Manufacturer shall be released from all obligations under this warranty if repairs or modifications are made by persons other than the Manufacturer's own or authorized service personnel.
- Use only original parts exclusively to replace defective components.
- The product warranty does not cover any damage resulting from the use of third-party replacements parts.
- The Manufacturer shall be released from all obligations under this warranty in the event of improper installation; damage due to casualty; or obvious misuse including but not limited to damage from liquids.
- The Manufacturer shall in no event be liable for any consequential damages arising from the misuse of the product. Only the above stated warranty shall be applicable, and all other warranties, expressed or implied, are hereby excluded.

All correspondence concerning the product should specify the model and serial number.

LIMITATION OF LIABILITY

Except where prohibited by law, M+W Dental will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of 03/2016



APPAREIL DE MÉLANGE

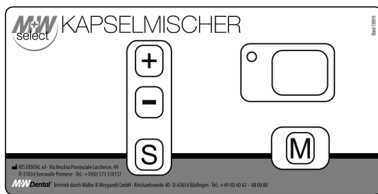
F MODE D'EMPLOI

INDICATION

M+W Kapselmischer est un vibreur pour amalgames, ciments verre ionomère et autres matériaux dentaires pré dosés en capsules et seringues. Cet appareil a été développé en vue d'une utilisation dans le domaine dentaire. La mise en service et l'utilisation s'effectuent conformément au présent mode d'emploi. Les dommages résultant du non-respect de ces prescriptions d'emploi n'engagent pas la responsabilité de M+W DENTAL. L'utilisateur est tenu de vérifier sous sa propre responsabilité l'appropriation de l'appareil à l'utilisation prévue et ce d'autant plus si celle-ci n'est pas citée dans le mode d'emploi.

M+W Kapselmischer est expédié depuis le fabricant dans des conditions de sécurité et des conditions techniques optimales.

L'appareil est fabriqué conformément aux: Directive 93/42/EEC Règle 89/336/CEE, 92/31/CEE et 98/68/CEE et les normes harmonisées suivantes ont été appliquées: EN 61010-1 - EN61010-2-81-EN61326-1 - EN61000-3-2 – EN6100-3-3 - ISO 7488 :1991



SECURITE

ATTENTION !

Avant de brancher et de mettre en service l'appareil, lire attentivement ces pages ! Comme pour tous les appareils techniques, le bon fonctionnement et la parfaite sécurité de cet appareil ne sont assurés que dans le cas d'une utilisation conforme aux mesures générales et aux consignes spéciales de sécurité figurant dans ce mode d'emploi.

1. Cet appareil ne doit être utilisé qu'en respectant strictement les instructions suivantes. Nous déclinons toute responsabilité concernant les dommages occasionnés par une utilisation de cet appareil en vue d'autres applications.
2. Avant la mise en service de l'appareil, s'assurer que la tension et la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique correspondent bien à celles qui doivent être utilisées. L'utilisation d'un voltage différent risque d'endommager l'appareil.
3. Pour empêcher les risques de blessures, l'appareil doit fonctionner uniquement quand le couvercle de protection est fermé et intact.
4. Le couvercle de protection ne doit être ouvert qu'une fois la porte-capsule immobilisée.
5. A la mise en service de l'appareil, exceptée la capsule à mélanger, aucun autre objet ne doit se trouver au-dessous du couvercle de protection.
6. Il est interdit de se servir de l'appareil placé sur un support incliné.
7. A la mise en service de l'appareil, insérer la fiche mâle uniquement dans une prise de terre correspondante. Si l'on utilise une rallonge, s'assurer que la prise de terre n'est pas interrompue.
8. Afin d'éviter toute décharge électrique, n'introduire aucun objet dans l'appareil, à l'exception des pièces qui doivent être changées conformément au mode d'emploi.
9. Seul un spécialiste est habilité à ouvrir le boîtier et à effectuer les réparations sur l'appareil.
10. Pour la réparation et la maintenance de l'appareil, il faut utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine avec la désignation correspondante. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages occasionnés par l'utilisation de pièces étrangères.
11. L'appareil ne doit pas entrer en contact avec des solvants, des liquides inflammables et de fortes sources de chaleur ouvrant abîmer son boîtier en matière plastique

UTILISATION DES MATERIAUX DENTAIRE

Respecter les modes d'emplois des fabricants des matériaux utilisés.

CONDITIONS DE SECURITE

Si un usage en toute sécurité ne peut être garanti, l'appareil doit être débranché afin d'éviter tout fonctionnement accidentel. Ceci peut être le cas, si l'appareil est visiblement endommagé ou ne fonctionne plus correctement. La déconnexion complète n'est assurée que lorsque le cordon d'alimentation est débranché.

RETRAIT DE LA VIS DE TRANSPORT

RETIRER LA VIS DE TRANSPORT SITUÉE AU DESSOUS DE L'APPAREIL AVANT L'UTILISATION. (Fig. A)

Pour un transport en toute sécurité, le vibreur pour amalgame a été ajusté avec une vis de transport pour la livraison. Il est essentiel de retirer la vis avant d'utiliser le vibreur pour amalgame :

- a) Placer l'appareil sur le côté sur une surface lisse.
- b) À l'aide de la 3 mm clé Allen incluse, tourner la vis de transport dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que celle-ci se relâche. Retirer la vis.
- c) Placer le vibreur pour amalgame du bon côté sur une surface plane facilement accessible.

UTILISATION

Emballage Liste des pièces: Console électronique de contrôle - Cordon d'alimentation – clé allen – Mode d'emploi (Fig. D)

1. Brancher la prise femelle du câble d'alimentation à l'arrière de l'appareil, puis le relier au secteur. (Fig. B)
2. Actionner l'interrupteur situé à l'arrière de l'appareil. (Fig. B)
- 3 Soulever le capot de protection et placer la capsule dans la fourchette de malaxage. (Fig. C)
 - Placer la capsule dans la partie droite de la fourchette (concave) en l'inclinant légèrement (Fig. C-1)
 - Ecarter la fourchette en tirant délicatement la partie gauche (max. 8mm) puis faire pivoter la capsule vers l'intérieur de la fourchette (Fig. C-2)

- Relâcher la partie gauche pour bloquer la capsule (**Fig. C-3**)
- Vérifier que la capsule est bien bloquée avant de démarrer un cycle de vibration.

Le mélangeur de capsules M+W Kapselmischer permet deux types de mélange

Fonctionnement manuel

1. Etablir le temps désiré avec les boutons « + » et « - ».
2. Presser le bouton "S" (Start). Sur le display se visualisera le temps décroissant. Terminée l'opération le temps restera établi.

Fonctionnement automatique

L'appareil est fourni de 10 temps de mélange.

1. En pressant la touche "M" s'allumera le voyant jaune, qu'indique que on est en train de travailler avec les mémoires, et se visualisera un numéro d'un chiffre qui indique le numéro de mémoire.
2. En pressant une deuxième fois la touche "M" se visualisera un numéro de deux chiffres (seulement pour deux secondes) relatif au temps de mélange correspondant à la mémoire précédente.
3. En continuant à presser la même touche "M" se visualiseront en suite les numéros de mémoire suivants avec les relatifs temps de mélange.
4. Choisi le numéro de mémoire apte, presser le bouton "S" (Start) pour réaliser l'opération. Pendant l'agitation on est montré le temps petit à petit décroissant. A la fin du cycle le display montrera le numéro de mémoire utilisés.

Si le couvercle est ouvert pendant le processus de malaxage, le Circuit se coupé et le moteur s'arrête automatiquement. Le processus de malaxage peut être terminé donc par l'ouverture du couvercle de sécurité ou en appuyant une deuxième fois sur le bouton "S". En appuyant l'interrupteur général, l'appareil restera établi sur la dernière opération réalisée. Il accepte les capsules de longueur comprise entre 30 et 36 mm et avec un diamètre entre 14 et 18 mm

NETTOYAGE

Débrancher le cordon d'alimentation. Nettoyer la carrosserie, le clavier et le capot de protection avec un chiffon doux et une solution désinfectante habituelle sans aldéhyde. Ne pas utiliser de solutions désinfectantes acides (ex. solutions à base d'huile d'orange ou contenant de l'éthanol à plus de 50%), des solvants (ex. acétone), ou des instruments pointus, qui peuvent abîmer ou rayer le plastique. Assurez-vous qu'aucun désinfectant, tout autre liquide ou objet étranger n'entre dans l'appareil. Le capot de sécurité peut être retiré pour être nettoyé entièrement : ouvrir le capot et le tirer délicatement vers l'arrière.

REPLACEMENT DU FUSIBLE

Votre appareil est protégé par un fusible. La procédure de remplacement est la suivante: (**Fig. B1**)

Mettez l'appareil hors tension

- Débranchez l'appareil de l'alimentation principale • Insérez un tournevis dans la fente du porte-fusible et ouvrir le rabat
- Retirer le fusible • Remplacez le fusible par un de même type et de la valeur (1x T2.0A 250V). • Fermer le rabat

Note: Toutes les informations nécessaires pour la réparation des composants défectueux est mis à disposition par le fabricant pour le personnel technique de l' NORDISKA DENTAL approuvé réseau de concessionnaires qui effectuent le travail.

DÉPANNAGE

1. L'appareil est très bruyant lorsque la trituration débute: retirer la vis de transport.
2. Les capsules ne sont pas solides : si le support est étiré, le remplacer. (Contacter le service clientèle pour le remplacement /installation)
3. Mauvais fonctionnement mécanique ou électrique : Contacter le service clientèle.

PÉRIODE DE GARANTIE / CONDITIONS DE LA GARANTIE

M+W Dental offre à l'acheteur d'origine du produit une garantie de 1 ans contre les défauts de matériaux ou de main-d'œuvre. Le fabricant consent à corriger tous défauts qui pourraient intervenir au cours de la période de garantie, soit en réparant soit en remplaçant une pièce selon son choix. Cette garantie est valide lorsqu'une inspection en usine a révélé que la défectuosité s'est développée malgré une utilisation normale et appropriée de l'appareil et est sujette aux conditions stipulées ci-dessous.

- Toutes les réclamations pour dommages causés au cours de la livraison doivent être déclarées rapidement à la compagnie de transport. Tous les envois déclarés défectueux doivent être retournés au Manufacturier avec le consentement écrit de ce dernier.
- Tout produit retourné doit être accompagné d'une description complète de sa non-conformité ou de sa défectuosité. Seul le personnel autorisé par M+W Dental est autorisé à réparer les appareils.
- Le Manufacturier sera dégagé de toutes obligations de cette garantie si les réparations ou les modifications sont effectuées par des personnes autres que celles autorisées par le Manufacturier. Utiliser uniquement des pièces M+W Dental pour remplacer les composants défectueux.
- La garantie du produit ne couvre pas les dommages résultant de l'utilisation de pièces de remplacement tiers.
- Le Manufacturier sera dégagé de toutes obligations de cette garantie dans l'éventualité d'une installation inappropriée, de dommages dus au hasard ou à une mauvaise utilisation manifeste incluant mais ne se limitant pas aux dommages causés par les liquides. Le Manufacturier ne sera pas tenu responsable des dommages dus à une mauvaise utilisation du produit. Seule la garantie énoncée ci-dessus est applicable et toute autre garantie, implicite ou explicite est exclu.

Toute correspondance concernant le produit doit mentionner le modèle et le numéro de série.

LIMITATION DE RESPONSABILITE

A l'exception des lieux où la loi l'interdit, M+W Dental ne sera tenu responsable d'aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu'ils soient directs, indirects, spécifiques, accidentels ou consécutifs, quels que soient les arguments avancés, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la stricte responsabilité.

Situation de l'information 03/2016



MISCELATORE PER CAPSULE

① ISTRUZIONI D'USO

USO PREVISTO

M+W Kapselmischer è un miscelatore universale per amalgama, cementi vetro-ionomerici e altri materiali dentali predosati in capsula e siringa. L'apparecchio è destinato a un uso esclusivamente dentale. Il produttore non è responsabile per danni derivanti da un uso improprio dello strumento o dal mancato rispetto delle istruzioni d'uso. È responsabilità dell'utilizzatore provare l'apparecchio prima dell'impiego per verificare l'idoneità e l'utilizzabilità dello stesso per gli scopi preposti. Il corretto uso di M+W Kapselmischer prevede inoltre il rispetto delle avvertenze e norme contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

M+W Kapselmischer è stato consegnato dal produttore in perfette condizioni di sicurezza e funzionamento. L'apparecchio è stato realizzato secondo le direttive 89/336/CEE, 92/31/CEE e 98/68/CEE e EN 61010-1 - EN61010-2-81-EN61326-1 - EN61000-3-2 - EN6100-3-3 - ISO 7488 :1991

SICUREZZA

ATTENZIONE!

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima della connessione e messa in esercizio dell'apparecchio. Come per tutti gli apparecchi tecnici, la perfetta funzionalità e la sicurezza del funzionamento di questo apparecchio sono garantite solo se vengono osservate le consuete norme di sicurezza e le particolari prescrizioni di sicurezza contenute nella presente guida.

1. L'apparecchio deve essere destinato esclusivamente all'utilizzo descritto nella presente guida. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'utilizzo improprio dell'apparecchio.
2. Prima di mettere in funzione l'apparecchio verificare che la tensione indicata sulla targhetta sia corrispondente alla tensione della rete di distribuzione elettrica. Una tensione di rete errata può danneggiare l'apparecchio.
3. Utilizzare sempre l'apparecchio con il coperchio di sicurezza integro e ben chiuso. Pericolo di lesioni.
4. Aprire il coperchio di sicurezza solo dopo l'arresto del porta capsule.
5. Prima della messa in funzione dell'apparecchio assicurarsi che nel vano sotto il coperchio non siano presenti oggetti estranei, oltre alla capsula.
6. Non collocare o mettere in funzione l'apparecchio su superfici non in piano o inclinate.
7. Per la messa in funzione dell'apparecchio inserire la spina solo in una presa adeguata dotata di conduttore di protezione. Nel caso che venga utilizzata una prolunga, assicurarsi che il conduttore di sicurezza non sia interrotto.
8. Per evitare il pericolo di folgorazione elettrica non introdurre oggetti nell'apparecchio, fatta eccezione per la sostituzione conforme alle prescrizioni d'uso di parti di ricambio, come illustrato nella presente guida.
9. L'apertura dell'involucro e la riparazione dell'apparecchio devono essere effettuate solo da personale specializzato.
10. Per la riparazione e la manutenzione dell'apparecchio dovranno essere utilizzate esclusivamente parti di ricambio originali recanti il relativo contrassegno. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'utilizzo di parti di ricambio non originali.
11. Non esporre l'apparecchio all'azione di solventi, liquidi infiammabili e forti fonti di calore che potrebbero danneggiare la struttura esterna in materiale sintetico dell'apparecchio stesso.

MATERIALI DENTALI UTILIZZATI

Attenersi alle istruzioni d'uso del materiale dentale utilizzato.

QUANDO NON È PIÙ POSSIBILE OPERARE IN CONDIZIONI DI SUFFICIENTE SICUREZZA

Qualora si riconosca che non è più possibile operare con l'apparecchio in condizioni di sufficiente sicurezza, scollegarlo dalla rete elettrica per evitare un'accidentale accensione dello stesso. Condizioni d'insicurezza operativa possono presentarsi per esempio quando il miscelatore è visibilmente danneggiato o non funziona più correttamente. L'apparecchio è completamente scollegato dalla rete elettrica solo quando il cavo di alimentazione elettrica viene staccato dalla presa di corrente.

RIMOZIONE DELLA VITE DI TRANSITO

PRIMA DELL'UTILIZZO RIMUOVERE LA VITE DI TRANSITO SITUATA NELLA PARTE INFERIORE DELL'UNITÀ' (Fig A)

Per la sicurezza durante il trasporto, prima della spedizione, il miscelatore è stato dotato di una vite di transito che deve essere rimossa prima dell'utilizzo.

- a) Capovolgere ed appoggiare il miscelatore su una superficie morbida.
- b) Rimuovere la vite di transito girando in senso antiorario, utilizzando l'apposita chiave a brugola.
- c) Capovolgere il vibratore e metterlo in una posizione facilmente accessibile.

USO

Lista parti di imballaggio: Consolle elettronica di controllo – Cavo di alimentazione – Chiave a brugola – Istruzioni d'uso (Fig. D)

1. Collegare il cavo di alimentazione elettrica nella presa posta sul retro dell'apparecchio e poi alla presa di corrente elettrica. (Fig. B)
2. Accendere l'apparecchio azionando il tasto sul retro del miscelatore. (Fig. B)
3. Sollevare lo sportello di protezione e collocare la capsula di miscelazione nella forcella. (Fig. C)
 - Inserire la capsula nella parte concava destra della forcella (Fig. C-1)
 - Aprire tirando delicatamente la parte sx (max 8 mm) (Fig. C-2)

- Ruotare la capsula dentro la forcella (**Fig. C-3**)

- Controllare che sia inserita perfettamente.

Il vibratore per amalgama M+W Kapselmischer permette due diverse tecniche di lavoro.

Funzione Manuale

1. Impostare il tempo desiderato con i pulsanti "+" e "-"

2. Premere il pulsante "S" (Start). Sul display si visualizzerà il tempo decrescente. Terminata l'operazione, lo stesso rimarrà impostato.

Funzionamento con tempi memorizzati.

L'apparecchio viene fornito con 10 tempi di miscelazione già impostati.

1. Premendo il tasto "M" si accenderà la spia gialla, che indica che stiamo lavorando con le memorie, e si visualizzerà un numero a una cifra che indica il numero di memoria.

2. Premendo una seconda volta il tasto "M" si visualizzerà un numero a due cifre (solo per due secondi) relativo al tempo di miscelazione corrispondente alla memoria precedente.

3. Continuando a premere lo stesso tasto "M" si visualizzeranno in successione i numeri di memoria seguenti con i relativi tempi di miscelazione.

4. Scelto il numero di memoria idoneo, premere il pulsante "S" (Start) per effettuare l'operazione. Durante la vibrazione viene mostrato il tempo man mano decrescente. Alla fine del ciclo il display mostrerà il numero della memoria utilizzata.

Se il coperchio di sicurezza viene aperto durante il processo di miscelazione il circuito si interrompe e il motore si ferma automaticamente. Il processo di miscelazione può essere terminato con l'apertura del coperchio di sicurezza oppure premendo una seconda volta il pulsante "S".

Premendo l'interruttore generale, l'apparecchio rimarrà impostato sull'ultima operazione effettuata. Accetta capsule di lunghezza compresa tra i 30 e i 36 mm e con diametro tra i 14 e i 18 mm.

PULIZIA

Durante la pulizia spegnere l'interruttore e staccare il cavo dalla rete. Detergere l'alloggiamento, la tastiera e la cuffia di protezione con un panno morbido e una normale soluzione disinfettante non aldeidica. Non utilizzare soluzioni disinfettanti altamente aggressive (p.e. soluzioni a base di olio di arancia o con contenuto di etanolo superiore al 50%), solventi (p.e. acetone) o strumenti appuntiti che potrebbero danneggiare o graffiare la plastica. Assicurarsi che nell'apparecchio non penetrino liquidi o altre sostanze estranee. Per pulire la cuffia di protezione è possibile rimuoverla dall'alloggiamento aprendola completamente per poi poterla sfilare dal retro dell'alloggiamento.

SOSTITUZIONE FUSIBILE

Il dispositivo è protetto da due fusibili che si trovano sulla presa di alimentazione. La procedura di sostituzione è la seguente (**Fig. B1**)

- UNA VOLTA CHE L'UNITÀ È SCOLLEGATA - Con un cacciavite togliere il porta fusibile dal connettore di alimentazione in ingresso.

- Estrarre il porta fusibile, sostituire il fusibile con uno dello stesso tipo e valore 1 X 2.0A 250V

- Dopo l'ispezione o la sostituzione di un fusibile, riassicurare il porta fusibile sincerandosi che appaia il valore di tensione corretto.

Nota:

Tutte le informazioni necessarie per la riparazione di componenti guasti sono messe a disposizione dal fabbricante al personale tecnico della rete di rivenditori approvati ATS DENTAL che si occuperanno dell'intervento di sostituzione.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

1. Forte rumore all'inizio della miscelazione: rimuovere le vite di transitio.

2. Le capsule non sono assicurate alla forchetta: se i bracci si sono allentati è necessario sostituire la forchetta. (Contattare il personale autorizzato per la sostituzione/installazione)

3. Malfunzionamento elettrico o meccanico: contattare il personale autorizzato.

PERIODO DI GARANZIA / CONDIZIONI DI GARANZIA

M+W Dental estende a 2 anni la garanzia per l'acquirente originale, contro i difetti dei materiali o nella manodopera. Il produttore correggerà qualsiasi difetto insorto nel periodo di garanzia, riparando o sostituendo il pezzo difettoso, a proprio giudizio. La validità della garanzia è subordinata ad un'ispezione comprovante l'utilizzo normale e proprio del prodotto, soggetto alle condizioni sotto elencate.

- I reclami per danni subiti durante il trasporto devono essere redatti immediatamente in presenza del trasportatore.
- Tutte le spedizioni di articoli difettosi devono essere restituite al Produttore, dopo suo consenso scritto. Tutti i prodotti restituiti devono essere accompagnati da una descrizione completa del difetto o malfunzionamento.
- Solo il personale tecnico è autorizzato ad effettuare riparazioni. Il produttore sarà esonerato da qualsiasi obbligo di garanzia nel caso in cui le riparazioni o modifiche venissero fatte da persone non facenti parte del personale tecnico autorizzato.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali per sostituire componenti difettosi. La garanzia del prodotto non copre alcun danneggiamento risultante dall'utilizzo di parti di ricambio di terzi.
- Il Produttore sarà esonerato da qualsiasi obbligo di garanzia nel caso di installazione impropria, danneggiamento casuale oppure, evidente manomissione incluso, ma non solo, il danneggiamento dovuto a liquidi o ad autoclave.
- Il Produttore non sarà in alcun modo responsabile per qualsiasi danno derivante dalla manomissione del prodotto.
- Solamente la suddetta garanzia sarà ritenuta valida. Qualsiasi altra garanzia esplicita o implicita è esclusa.

In tutte le comunicazioni riguardanti il prodotto si dovranno specificare il modello ed il numero di serie.

LIMITAZIONI DI RESPONSABILITÀ

Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, M+W Dental non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivati da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Data di ultima approvazione Marzo 2016



TŘEPAČKA KAPSLÍ

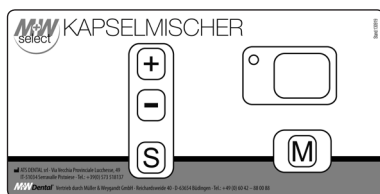
NAVOD K POUŽITÍ

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Zamýšlené použití: Třepačka kapslí M+W je univerzální přístroj na míchání amalgámu, skloionomerních cementů a dalších dentálních materiálů dávkovaných v kapslích a injekčních stříkačkách. Přístroj byl vyvinut k použití ve stomatologii. Výrobce neručí za škody způsobené jiným než zamýšleným použitím nebo neodborným zacházením. Uživatel je rovněž povinen na vlastní odpovědnost před použitím ověřit vhodnost třepačky kapslí M+W pro účely, k nimž ho chce použít. Používáním přístroje k zamýšlenému účelu se rozumí také dodržování pokynů v přiloženém návodu k obsluze.

Třepačka kapslí M+W opustila výrobní závod v bezpečném a technicky bezvadném stavu.

Přístroj je vyráběn v souladu s těmito směrnici a normami: 93/42/EHS, 89/336/EHS, 92/31/EHS a 98/68/EHS a ČSN EN 61010-1, ČSN EN 61010-2-81, ČSN EN 61326-1, ČSN EN 61000-3-2, ČSN EN 6100-3-3 a ISO 7488:1991.



BEZPEČNOST

POZOR!

Před připojením přístroje a jeho uvedením do provozu si pozorně přečtěte následující stránky! Jako u všech technických zařízení jsou i u tohoto přístroje správné fungování a bezpečný provoz zaručeny pouze v případě, že jsou při obsluze přístroje dodržovány nejen obecně platné bezpečnostní postupy, ale i speciální bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

1. Přístroj smí být používán pouze v souladu s následujícím návodem. Za škody vzniklé používáním přístroje pro jiné účely neručíme.
2. Před uvedením přístroje do provozu se ujistěte, zda síťové napětí uvedené na typovém štítku odpovídá napětí ve vaší elektrické síti. Nesprávné síťové napětí může přístroj zničit.
3. Přístroj smí být používán pouze se zavřeným nepoškozeným ochranným víkem, jinak hrozí nebezpečí úrazu.
4. Ochranné víko smíte otevřít, teprve až se držák kapslí zastaví.
5. Při spouštění přístroje nesmí být v prostoru pod ochranným víkem nic jiného než kapsle, kterou chcete míchat.
6. Přístroj neumísťujte ani neprovazujte na šikmé nebo nerovné ploše.
7. Zástrčku napájecího kabelu zapojujte pouze do odpovídající elektrické zásuvky s ochranným vodičem. Pokud používáte prodlužovací kabel, ověřte, zda není ochranné vedení přerušeno.
8. Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem, nezasahujte ničím do přístroje. Výjimkou je odborná výměna dílů podle tohoto návodu k obsluze.
9. Otevírat kryt přístroje a opravovat přístroj smí pouze odborník.
10. Při opravách a údržbě přístroje používejte výhradně originální náhradní díly s odpovídajícím označením. Za škody vzniklé použitím cizích dílů neručíme.
14. Chraňte přístroj před rozpouštědly, hořlavými kapalinami a silnými zdroji tepla, protože mohou poškodit plastový kryt přístroje.

POUŽÍVANÉ DENTÁLNÍ MATERIÁLY

Je třeba bezpodmínečně dodržovat návod k použití od výrobce materiálů.

PŘEDPOKLAD SNÍŽENÉ BEZPEČNOSTI

Pokud lze předpokládat, že přístroj nelze provozovat bezpečně, je třeba ho odpojit z elektrické zásuvky a zajistit proti dalšímu používání. To platí např. při viditelném poškození, nebo pokud přístroj nefunguje, jak má. K úplnému odpojení od napájení je třeba napájecí kabel vytáhnout z elektrické zásuvky.

ODSTRANĚNÍ PŘEPRAVNÍHO ŠROUBU

PŘED POUŽITÍM ODSTRANĚTE PŘEPRAVNÍ ŠROUB NA SPODNÍ STRANĚ PŘÍSTROJE. (obr. A)

Aby se přístroj během přepravy nepoškodil, je zajištěn přepravním šroubem. Tento šroub je třeba před prvním použitím přístroje odstranit.

- a) Položte přístroj na bok na nějaký měkký podklad.
- b) Pomocí dodávaného šestihránného klíče otáčejte přepravním šroubem doleva, dokud ho nevyšroubujete. Šroub vyjměte.
- c) Postavte přístroj na rovný povrch na místo, kde k němu je snadný přístup.

PROVOZ

Obsah balení: elektronická řídicí jednotka – napájecí kabel – šestihránný klíč – návod k obsluze (obr. D)

1. Zapojte napájecí kabel nejprve do zástrčky na zadní straně přístroje a poté do elektrické zásuvky. (obr. B)
2. Zapněte přístroj tlačítkem na zadní straně a odklopte ochranný kryt (obr. B).
3. Vložení kapsle do míchací vidlice. (obr. C)
 - Vložte kapsli do pravého víčka plastové vidlice (obr. C-1).
 - Otočením levého víčka (max. 8mm) otevřete vidlici (obr. C-2).
 - Otočte kapsli v plastové vidlici (obr. C-3).

- Zkontrolujte, zda je kapsle pevně uchycená.

Třepačka kapslí M+W má dva režimy protřepávání.

Manuální režim

1. Tlačítka + a – nastavte požadovanou dobu protřepávání.
2. Stiskněte tlačítko S (start). Na displeji se zobrazí zbývající čas.

Automatický režim

V třepačce kapslí je naprogramováno 10 časů protřepávání.

1. Stiskněte tlačítko M. Rozsvítí se žlutá kontrolka a zobrazí se číslo zvoleného programu.
2. Stiskněte tlačítko M znovu a zobrazí se doba protřepávání nastavená ve zvoleném programu. (2 sekundy)
3. Chcete-li zvolit jiný program, stiskněte znovu tlačítko M. Na displeji se postupně zobrazují čísla programů a nastavené doby protřepávání.
4. Po zvolení požadovaného programu stiskněte tlačítko S (start). Během protřepávání se na displeji zobrazuje zbývající čas. Po skončení cyklu se na displeji znovu zobrazí zvolený program.
Pokud během protřepávání otevřete bezpečnostní kryt, přeruší se napájení a motor se automaticky zastaví. Protřepávání můžete ukončit otevřením bezpečnostního krytu nebo stisknutím tlačítka S. Při dalším spuštění se třepačka automaticky přepne do naposledy použitého programu. Přístroj protřepává kapsle délky 30 až 36 mm a průměru 14/18 mm.

ČIŠTĚNÍ

Před čištěním přístroj vypněte a vytáhněte zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky. Tělo přístroje, klávesnici a ochranný kryt otírejte měkkou rouškou s použitím běžného dezinfekčního prostředku neobsahujícího aldehydy. Nepoužívejte žádné vysoce agresivní dezinfekční roztoky (např. roztoky na bázi oranžového oleje nebo roztoky s obsahem etanolu více než 50 %), rozpouštědla (např. aceton) nebo ostré předměty, které mohou plast poškrábat nebo jinak poškodit. Dezinfekční prostředek ani žádné jiné tekutiny nebo cizí materiály se nesmějí dostat dovnitř přístroje! Ochranný kryt můžete při čištění sejmout. Kryt úplně otevřete a oběma rukama ho opatrně stáhněte směrem dozadu.

VÝMĚNA POJISTEK

Napájení přístroje je chráněno jednou pojistkou. Jak postupovat při výměně pojistky: **(obr. B1)**

- NEJPRVE PŘÍSTROJ ODPOJTE OD ELEKTRICKÉ ZÁSUVKY. Poté šroubovákem otevřete držák pojistky pod zástrčkou na napájecí kabel.
- Odstraňte držák pojistky a vyměňte pojistku za novou stejného typu a stejné hodnoty (1 × trubičkovač 2,0 A 250 V).
- Po kontrole nebo výměně pojistky opět nasadte držák pojistky.

Pozn.: Veškeré informace nezbytné pro opravu vadných dílů poskytuje výrobce technikům v síti odborných prodejen M+W Dental, kteří opravy provádějí.

ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

1. Hluk během protřepávání: Odstraňte přepravní šroub.
2. Kapsle nedrží dostatečně pevně: Je možné, že jsou ramena protřepávací vidlice ohnutá od sebe. Protřepávací vidlici je třeba vyměnit. (Obratťte se na společnost M+W Dental.)
3. Elektronická nebo mechanická závada: Obratťte se na společnost M+W Dental.

ZÁRUČNÍ LHŮTA / ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Společnost M+W Dental poskytuje původnímu kupujícímu dvouletou záruku, která se vztahuje na vady materiálu nebo vady způsobené nekvalitním zpracováním. Výrobce se zavazuje, že vady, které se projeví během záruční lhůty, buď bezplatně opraví, nebo vymění celý přístroj. Podmínkou pro platnost této záruky je, že se při prověřování společností M+W jednoznačně prokáže, že k vadám došlo i přes běžné a pečlivé zacházení s přístrojem.

- Škody na přístroji, které zjevně vznikly během přepravy, je třeba neprodleně oznámit společnosti M+W Dental. Vadný přístroj lze výrobcem zaslat zpět pouze s jeho předchozím souhlasem. K přístroji je nutné přiložit podrobný popis vady.
- Opravu přístroje smí provádět výhradně výrobce. Pokud opravu provede osoba, která k tomu výrobcem není oprávněna, zanikají povinnosti výrobce ze záruky.
- Při opravě smějí být používány výhradně originální náhradní díly. Při použití náhradních dílů cizích firem zaniká záruka výrobce za přístroj.
- Záruka výrobce za přístroj zaniká také při neodborném nebo nedbalém používání přístroje nebo při zjevném pochybení při jeho čištění, např. poškození tekutinou.
- Výrobce neručí za škody, které mohou vzniknout neodborným používáním přístroje. Právně závazné jsou pouze tyto záruční podmínky. Žádná jiná ujednání nejsou právně závazná.

Při veškeré korespondenci ohledně přístroje vždy uvádějte přesné označení modelu, číslo výrobku a sériové číslo.

OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI

S výjimkou případů, kdy je vyloučení odpovědnosti ze zákona nepřípustné, nenese společnost M+W Dental odpovědnost za ztráty nebo škody způsobené tímto výrobkem, ať už přímé, nepřímé, zvláštní, souběžné nebo následné, a to bez ohledu na právní titul, např. ze záruky, na základě smlouvy, nebo vinou nedbalého či úmyslného jednání.

Platnost informací: 03/2016



KAPSZULAKEVERŐ

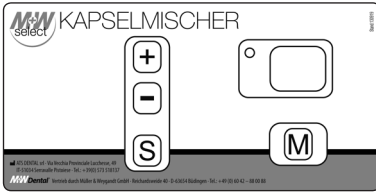
H KEZELÉSI UTASÍTÁS

RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

Rendeltetesszerű használat: Az M+W kapszulakeverő egy amalgámhoz, üvegeionomer-cementhez és más, előreadagolt kapszulás és fecskendő fogászati anyaghoz használható univerzális keverőgép. A készüléket fogászati célú felhasználásra fejlesztették ki. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetesszerű vagy szakszerűtlen használat miatt keletkezett károkért. A felhasználó ezenkívül köteles még a munkavégzés előtt saját felelősségére ellenőrizni, hogy az M+W kapszulakeverő az előírt használati célra megfelelő-e, ill. alkalmazható-e. A rendeltetesszerű használatához hozzátartozik jelen kezelési utasítás előírásainak betartása is.

Az M+W kapszulakeverő biztonságos, műszaki szempontból kifogástalan állapotban hagyta el a gyártóüzemet.

A készüléket a 93/42/EGK, 89/336/EGK, 92/31/EGK, és 98/68/EGK irányelvek szerint, az EN 61010-1 - EN61010-2-81-EN61326-1 - EN61000-3-2 - EN6100-3-3 - ISO 7488:1991 szabványoknak megfelelően gyártották.



BIZTONSÁG

FIGYELEM!

A készülék csatlakoztatása és üzembe helyezése előtt gondosan olvassa el jelen oldalakat! Mint minden technikai eszköznél, úgy ennél a készüléknél is csak akkor garantálható a kifogástalan működés és az üzembiztonság, ha használat közben figyelembe veszik a szokásos biztonsági előírásokat, valamint a jelen használati utasításban szereplő különleges biztonsági előírásokat is.

1. A készüléket csak az alábbi utasításnak megfelelően szabad használni. Minden felelősséget kizárunk a készülék más célú felhasználásából származó károk tekintetében.

2. A készülék üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett hálózati feszültség megegyezik-e a meglévő hálózati feszültséggel. A nem megfelelő hálózati feszültség tönkretelheti a készüléket.

3. A készüléket csak zárt, sértetlen védőfedéllel szabad üzemeltetni, különben fenn áll a sérülésveszély.

4. A védőfedelelet csak akkor szabad felnyitni, miután a kapszulatartó leállt.

5. Üzembe helyezéskor a védőfedél alatti térben a keverésre szánt kapszulákon kívül nem lehet más tárgy.

6. A készüléket nem szabad ferde vagy egyenetlen felületen felállítani, ill. üzemeltetni.

7. A készülék üzemeltetésekor a hálózati dugaszt kizárólag védővezetővel ellátott aljzathoz csatlakoztassa. Amennyiben hosszabbító kábelt használ, ellenőrizze, hogy a védővezeték nincs-e megszakítva.

8. Az áramütés elkerülése érdekében semmilyen tárgyat ne helyezzen a készülékbe: kivételt képez az alkatrészek rendeltetesszerű cseréje, jelen kezelési utasításnak megfelelően.

9. A készülék házat csak szakember nyithatja ki, és csak szakember végezhet javítást a készüléken.

10. A készülék javításához és karbantartásához kizárólag megfelelő jelöléssel ellátott, eredeti alkatrészeket szabad használni. Nem vállalunk felelősséget olyan károkért, amelyek idegen alkatrészek használatából fakadnak.

14. Az oldószereket, gyúlékony folyadékokat és erős hőforrásokat tartsa távol a készüléktől, mivel azok károsíthatják a műanyag házat.

HASZNÁLT FOGÁSZATI ALAPANYAGOK

Feltétlenül tartsa be az anyag gyártójának használati utasításait.

KORLÁTOZOTT BIZTONSÁG VÉLELMÉZÉSE

Ha feltételezhető, hogy már nem garantálható a veszélytelen üzemeltetés, akkor a berendezést le kell választani a hálózatról, és biztosítani kell a véletlenszerű használat ellen. Ilyen eset lehet pl. látható sérülés vagy korlátozott működés. A hálózatról történő tökéletes leválasztást csak a hálózati kábelnek a csatlakozó aljzathoz történő kihúzása biztosítja.

Szállítócsavar eltávolítása

HASZNÁLAT ELŐTT TÁVOLÍTSA EL A KÉSZÜLÉK ALJÁN TALÁLHATÓ SZÁLLÍTÓCSAVART. (A)

A szállítás közbeni sérülések elkerülése érdekében a keverőgépet egy szállítócsavarral látták el. Fontos, hogy ezt a csavart az első használat előtt eltávolítsa.

a) Puha felületen fektesse a készüléket az oldalára.

b) A szállítmány részét képező imbuszkulccsal fordítsa el a szállítócsavart az óramutató járásával ellentétes irányban, amíg az ki nem lazul. Ezután távolítsa el a csavart.

c) Állítsa a keverőgépet könnyen hozzáférhető helyre, sima felületre.

MŰKÖDÉS

Alkatrészlista: Elektronikus vezérlőkonzol - Tápkábel – Imbuszkulcs – Használati utasítás (D)

1. A hálózati kábelt illesse a készüléken lévő aljzatba, majd csatlakoztassa a hálózati csatlakozó aljzathoz. (B)

2. Kapcsolja be a készüléket a hátoldalán lévő kapcsolóval, és hajtja fel a védőfedelelet. (B)

3. Helyezze a keverőkapszulát a keverővillába. **(C)**

- Helyezze a kapszulát a műanyag villa jobboldali kupakjára. **(C-1)**

- Nyissa ki a villát a baloldali kupak eltolásával (max. 8 mm) **(C-2)**

- Fordítsa el a kapszulát a műanyag villában **(C-3)**

- Ellenőrizze, hogy a kapszula megfelelően van-e rögzítve.

Az M+W kapszulakeverő vibrátora kétféle üzemmódban tud működni.

“Manuális”üzemmód

1. A + és –gombok segítségével válassza ki a kívánt keverési időt.

2. Nyomja meg az S (Start) gombot. A kijelző a hátralevő időt mutatja.

“Automata”üzemmód

A vibrátor 10 beprogramozott keverési idővel rendelkezik.

1. Nyomja meg az M gombot. A sárga ellenőrző lámpa kigyullad, a kijelzőn pedig megjelenik a kiválasztott program száma.

2. Az M gomb ismételt megnyomása után a kiválasztott programhoz tartozó keverési idő lesz látható (2 sec.).

3. A program módosításához nyomja meg ismét az M gombot. A kijelzőn egymás után megjelennek az adott programok számai és a keverési idők.

4. A program sikeres kiválasztása után nyomja meg az S (Start) gombot. A keverési folyamat közben a kijelzőn mindig az aktuálisan hátralevő idő jelenik meg. A ciklus befejezése után a kijelző ismét a kiválasztott programot mutatja.

Ha keverés közben kinyitják a biztonsági fedelet, megszakad az áramellátás, és a motor automatikusan leáll. A keverés a biztonsági fedél kinyitásával vagy az “S” gomb megnyomásával állítható le. Újraindításakor a vibrátor automatikusan visszaáll az utoljára használt programhoz. A kapszulakeverővel 30 és 36 mm közötti hosszúságú, 14/18 mm átmérőjű kapszulák keverhetők.

TISZTÍTÁS

Tisztításkor kapcsolja ki a hálózati kapcsolót, és húzza ki a hálózati csatlakozót. Törölje le a házat, a billentyűzetet és a védőfedelet puha ruhával, és a kereskedelemben kapható szokásos, aldehid mentes fertőtlenítő szerrel. Ne használjon erősen agresszív fertőtlenítő oldatokat (pl. narancsolaj alapú oldatot vagy 50%-nál magasabb arányban etanol tartalmú oldatot), oldószert (pl. acetont) vagy éles tárgyakat, mivel azok megtámadják, ill. megkarcolják a műanyagot. A készülék belsejébe nem juthat fertőtlenítőszer, egyéb folyadék vagy idegen anyag! Tisztításhoz a védőburkolat eltávolítható oly módon, hogy a fedelet teljesen nyitott állapotban, mindkét kezével egyszerre, óvatosan hátrahúzza.

OLVADÓBIZTOSÍTÓK CSERÉJE

A készülék hálózati védelmét két olvadóbiztosító látja el. Az olvadóbiztosítók cseréjét az alábbiak szerint végezze: **(B1)**

- HA A KÉSZÜLÉKET LEVÁLASZTotta A HÁLÓZATRÓL – Egy csavarhúzóval távolítsa el az olvadóbiztosító tartóját.

- Vegye ki a biztosítótartót, és pótolja az olvadóbiztosítót azonos típusú és értékű olvadóbiztosítóval (1 X T2.0 250V).

- Az olvadóbiztosító ellenőrzése vagy cseréje után ismét rögzítse a biztosító-tartót.

Megjegyzés: A hibás alkatrészek javítása céljából a gyártó minden szükséges információt megad M+W Dental kereskedőinek műszaki szakemberei számára, akik a javításokat végzik.

HIBAKERESÉS

1. Hangos zaj a teljes keverési folyamat során: távolítsa el a szállítócsavart.

2. A kapszulák nem elég szorosan helyezkednek el: a keverővilla karjai szétcúszhattak. Ki kell cserélni a keverővillát. (Ebben az esetben lépjen kapcsolatba M+W Dentállal)

3. Elektronikus vagy mechanikus hiba: vegye fel a kapcsolatot M+W Dentállal.

GARANCIÁLIS IDŐSZAK / GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

M+W Dental a készülék eredeti vevőjének 2 év garanciát nyújt a hibás anyagokra, vagy olyan hibákra, amelyek a hibás kivitelezésre vezethetők vissza. A gyártó vállalja, hogy a garanciális időszak alatt felmerülő hibákat ingyenesen elhárítja, vagy a berendezést kicseréli. Ez a garanciaállás feltételezi, hogy az eszköznek az M+W Dental által végzett ellenőrzése kimutatja, hogy a hibák az eszközzel folytatott szabályos és gondos bánásmód ellenére léptek fel.

• Az egyértelműen a szállításra visszavezethető készülékkárokat haladéktalanul jelenteni kell M+W Dentalnak. Hibás készüléket csak a gyártó előzetes hozzájárulásával lehet visszaküldeni. A készülékhez csatolni kell a hiba részletes leírását.

• A berendezésen kizárólag a gyártó végezhet javításokat. A gyártó mentesül garanciális kötelezettségei alól, ha a készüléken gyártó által nem felhatalmazott személyek végeztek javítást.

• A javításhoz kizárólag eredeti alkatrészeket szabad használni. A gyártó nem vállal garanciát, ha a javításhoz harmadik fél alkatrészeit használták fel.

• A gyártó mentesül a garanciális kötelezettségek alól szakszerűtlen vagy gondatlan használat esetén, vagy ha nyilvánvaló hibát követtek el tisztításkor, pl. az eszközbe került folyadék okozott kárt. Csak ezek a jótállási feltételek érvényesek. Minden egyéb megállapodás érvénytelen.

Kérjük, a keverőgéppel kapcsolatos levelezéskor minden esetben adja meg a modell pontos típusát, a cikkszámot és a szériaszámot!

FELELŐSÉG KORLÁTOZÁSA

Amennyiben a felelősség korlátozása jogilag megengedett, M+W Dental nem vállal felelősséget a termék által okozott veszteségért és kárért, legyen szó akár közvetlen, közvetett, különleges vagy következményes kárról, függetlenül a jogi alaptól, beleértve a garanciát, szerződést, gondatlanság vagy szándékosság miatti károkat.

Tájékoztató kiadásának dátuma: 03/2016

FIG „A“

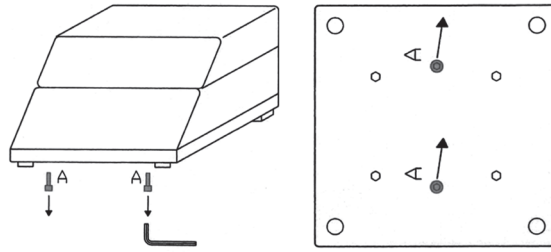


FIG „B“

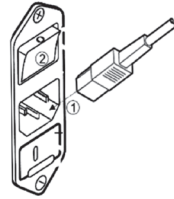


FIG „B1“

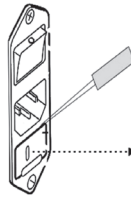
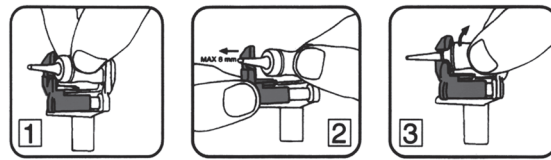


FIG „C“



TECHNICAL DATA

Manufacturer	M+W Dental
Model	M+W Kapselmischer
Dimensions	300 x 220 x 170
Materials	Metal
Noise	< 65 dBA
Supply Voltage	AC230V
Frequency	50/60 Hz
Nominal Power	110 VA
Class MD	I rule 12 in Annex IX 93/42/EEC
Console	IP21
7488 Classification	Type 1
Operating Mode	30" ON – 180" OFF
Max Working Time	30'
Fuses	1xT2.0A 250V

Conditions of use: Temp +5° - +40°

Shipping and Storage conditions:
Temp +5°C/+65°C (+41°F/+149°F) RH < 20-95% non-condensing



SYMBOL USED

	EEC 93/42		Supply Voltage
	Manufacturer		Model - Code
	Intermittent Operations		DFU available at www.mwdental.de
	Fuse		Ground
	This symbol remind to consult the present Operating and Maintenance Instruction Manual.		
	This symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handled over the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.		
	High Voltage Inside. This equipment operates from A.C mains. Only authorized personnel to open unit.		

Letzte Überarbeitung/latest revision/dernière révision/ostatnia wersja/posledni revize: 15.10.2019

ATS DENTAL srl · Via Vecchia Provinciale Luchesse, 49 · IT-51034 Serravalle Pistoiese · Tel.: +39 (0) 573 518137

M+W Dental® Vertrieb durch Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40 · D-63654 Büdingen · Tel.: +49 (0) 60 42 – 88 00 88